



Oznámení č.	Obsah	Strana
-------------	-------	--------

II *Sdělení*

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2010/C 309/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 309/02	Státní podpora – Rozhodnutí navrhnout vhodná opatření podle čl. 88 odst. 1 Smlouvy o ES, pokud dotčený členský stát tato opatření přijal <sup>(2)</sup> .....	3

IV *Informace*

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

**Evropská komise**

2010/C 309/03	Směnné kurzy vůči euru .....	4
---------------	------------------------------	---

CS

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP, kromě produktů, na něž se vztahuje příloha I Smlouvy  
<sup>(2)</sup> Text s významem pro EHP

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2010/C 309/04	Nová národní strana euromincí určených k oběhu .....	5

---

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

**Evropská komise**

2010/C 309/05	Oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti antidumpingových opatření vztahujících se na vývoz ocelových lan a kabelů pocházejících z Čínské lidové republiky, Jihoafrické republiky a Ukrajiny	6
---------------	--	---

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

**Evropská komise**

2010/C 309/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.5996 – Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society) <sup>(1)</sup> .....	12
---------------	--	----

JINÉ AKTY

**Evropská komise**

2010/C 309/07	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....	13
2010/C 309/08	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin .....	16



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Sdělení)

## SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

## Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

## Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP, kromě produktů, na něž se vztahuje příloha I Smlouvy)

(2010/C 309/01)

Datum přijetí rozhodnutí	1.10.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 235b/10
Členský stát	Polsko
Region	Regiony uvedené v předloze nařízení ze dne 28. května 2010, kterým se mění nařízení o obcích a územních celcích, ve kterých platí zvláštní pravidla týkající se rekonstrukce, obnovy a demolice budov zničených nebo poškozených v důsledku přírodní katastrofy (Dziennik Ustaw nr 92, poz. 597)
Název (a/nebo jméno příjemce)	Program pomocy dotyczący rekompensaty za szkody spowodowane przez powódzie w Polsce w maju i czerwcu 2010 r. (w zakresie załącznika I do Traktatu oraz części sektora leśnego objętej Wytocznymi Wspólnoty w sprawie pomocy państwa w sektorze rolnym i leśnym w latach 2007–2013)
Právní základ	Projekt ustawy o szczególnych rozwiązaniach związanych z usuwaniem skutków powodzi z maja i czerwca 2010 r.
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Náhrada škod způsobených přírodními katastrofami nebo jinými mimořádnými událostmi
Forma podpory	Přímý grant, úrokový příspěvek, osvobození od daně, zvýhodněná půjčka, konverze dluhu
Rozpočet	Celkový rozpočet: 500 milionů PLN
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	Do 31.12.2012

Hospodářská odvětví	Zemědělství a část odvětví lesnictví, na kterou se vztahují pokyny Společenství ke státní podpoře v odvětvích zemědělství a lesnictví na období 2007–2013
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	— Záruční fond převodů zaměstnancům (Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych) — Fond práce (Fundusz Pracy) — Státní fond rehabilitace postižených osob (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych) — Úřad sociálního zabezpečení (Zakład Ubezpieczeń Społecznych) — Ředitel finančního úřadu, ředitel celního úřadu, starostové a primátoři
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

Datum přijetí rozhodnutí	1.10.2010
Odkaz na číslo státní pomoci	N 258/10
Členský stát	Rakousko
Region	Niederösterreich
Název (a/nebo jméno příjemce)	Beihilfe zur Behebung von Katastrophenschäden
Právní základ	§ 3 Katastrophenfondsgesetz 1996, BGBl. Nr. 201/1996 i.d.g.F. Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Přírodní katastrofy nebo výjimečné události
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celkový rozpočet: 2,50 mil. EUR
Míra podpory	Do výše 50 %
Délka trvání programu	Do 15.6.2011
Hospodářská odvětví	Zemědělství, Lesnictví a Rybářství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	NÖ Landesregierung, Landhausplatz 1 3109 St. Pölten ÖSTERREICH
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

**Státní podpora – Rozhodnutí navrhnout vhodná opatření podle čl. 88 odst. 1 Smlouvy o ES, pokud dotčený členský stát tato opatření přijal**

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 309/02)

Datum přijetí rozhodnutí	28.10.2009
Odkaz na číslo státní pomoci	E 2/08
Členský stát	Rakousko
Region	Austria
Název (a/nebo jméno příjemce)	Finanzierung des öffentlichen Rundfunks (ORF)
Právní základ	ORF-Gesetz
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Služby obecného hospodářského zájmu
Forma podpory	Parafiskální poplatek
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje 503,9 mil. EUR Celková částka plánované podpory 2 519,5 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	2008–2012
Hospodářská odvětví	Sdělovací prostředky
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	—
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_cs.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm)

## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

12. listopadu 2010

(2010/C 309/03)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3711	AUD	australský dolar	1,3835
JPY	japonský jen	112,59	CAD	kanadský dolar	1,3851
DKK	dánská koruna	7,4542	HKD	hongkongský dolar	10,6279
GBP	britská libra	0,85070	NZD	novozélandský dolar	1,7653
SEK	švédská koruna	9,3582	SGD	singapurský dolar	1,7746
CHF	švýcarský frank	1,3357	KRW	jihokorejský won	1 545,35
ISK	islandská koruna		ZAR	jíhoafrický rand	9,5260
NOK	norská koruna	8,1330	CNY	čínský juan	9,1000
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,3805
CZK	česká koruna	24,630	IDR	indonéská rupie	12 235,68
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	4,2652
HUF	maďarský forint	276,01	PHP	filipínské peso	59,976
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	42,1700
LVL	lotyšský latas	0,7092	THB	thajský baht	40,859
PLN	polský zlotý	3,9289	BRL	brazilský real	2,3560
RON	rumunský lei	4,2950	MXN	mexické peso	16,7919
TRY	turecká lira	1,9620	INR	indická rupie	61,1800

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## Nová národní strana euromincí určených k oběhu

(2010/C 309/04)

Rada Evropské unie dne 13. července 2010 rozhodla, že Estonská republika splňuje všechny podmínky, které jsou nezbytné k tomu, aby dne 1. ledna 2011 přijala euro <sup>(1)</sup>.

Estonská republika bude tedy od 1. ledna 2011 vydávat euromince, pokud ECB schválí objem emise (viz čl. 128 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie).

Euromince určené k oběhu mají v rámci celé eurozóny status zákonného platidla. Za účelem informování široké veřejnosti a všech, kdo v rámci své profesní činnosti přicházejí do styku s mincemi, zveřejňuje Komise vzory všech nových euromincí <sup>(2)</sup>.

Estonská republika vydá mince v hodnotě 10, 20 a 50 centů a 1 a 2 EUR, které budou mít novou společnou stranu euromincí <sup>(3)</sup>. Mince s nejnižší hodnotou (1 cent, 2 centy a 5 centů) budou vydány s původní společnou stranou, protože u těchto mincí nebyla společná strana doposud upravena.



**Vydávající stát:** Estonská republika

**Datum vydání:** leden 2011

**Popis vzoru:** Vzor zobrazuje ve středu zeměpisné obrysy Estonska. Ve spodní části je slovo „Eesti“, což znamená „Estonsko“. Nahoře je uveden rok „2011“.

Vnější obvod mince lemuje dvanáct hvězd evropské vlajky.

**Vlys hrany dvoueurové mince:** „EESTI“ opakující se dvakrát, střídavě směrem nahoru a dolů.

<sup>(1)</sup> Rozhodnutí Rady ze dne 13. července 2010 podle čl. 140 odst. 2 Smlouvy o přijetí eura Estonskem ke dni 1. ledna 2011 (Úř. věst. L 196, 28.7.2010, s. 24).

<sup>(2)</sup> Vzory ostatních euromincí naleznete v Úř. věst. C 373, 28.12.2001, s. 1, Úř. věst. C 254, 20.10.2006, s. 6 a Úř. věst. C 248, 23.10.2007, s. 8.

<sup>(3)</sup> Viz Úř. věst. C 225, 19.9.2006, s. 7.

## V

(Oznámení)

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Oznámení o zahájení přezkumu před pozbytím platnosti antidumpingových opatření vztahujících se na vývoz ocelových lan a kabelů pocházejících z Čínské lidové republiky, Jihoafrické republiky a Ukrajiny**

(2010/C 309/05)

Po uveřejnění oznámení o blížícím se uplynutí platnosti <sup>(1)</sup> platných antidumpingových opatření uložených z dovozu lan a kabelů pocházejících z Čínské lidové republiky, Jihoafrické republiky a Ukrajiny (dále jen „dotčené země“) obdržela Komise žádost o přezkum podle čl. 11 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. listopadu 2009 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství <sup>(2)</sup> (dále jen „základní nařízení“).

**1. Žádost o přezkum**

Žádost byla podána dne 29. července 2010 styčným výborem Evropského svazu výrobního odvětví ocelových lan (EWRIS) (dále jen „žadatel“) jménem výrobců podílejících se nejvyšší měrou, v tomto případě více než 25 %, na celkové výrobě ocelových lan a kabelů v Unii.

**2. Výrobek**

Přezkoumávaným výrobkem jsou ocelová lana a kabely včetně uzavřených lan, s výjimkou lan a kabelů z nerezové oceli, s největším průřezem převyšujícím 3 mm, pocházející z Čínské lidové republiky, Jihoafrické republiky a Ukrajiny (dále jen „dotčený výrobek“), v současnosti označovaný pod kódy KN ex 7312 10 81, ex 7312 10 83, ex 7312 10 85, ex 7312 10 89 a ex 7312 10 98.

**3. Stávající opatření**

V současnosti platným opatřením je konečné antidumpingové clo uložené nařízením rady (ES) č. 1858/2005 <sup>(3)</sup>, naposledy pozměněné nařízením Rady (ES) č. 283/2009 <sup>(4)</sup> a rozšířené

nařízením Rady (ES) č. 400/2010 <sup>(5)</sup> na dovoz výrobků zasílaných z Korejské republiky, bez ohledu na to, zda mají původ deklarovaný v Korejské republice nebo ne. Nařízením Rady (ES) č. 1858/2005 se zachovalo rozšíření uložené nařízením Rady (ES) č. 760/2004 <sup>(6)</sup> na dovoz výrobků zasílaných z Moldavska, bez ohledu na to, zda mají původ deklarovaný v Moldavsku nebo ne, a rozšíření uložené nařízením Rady (ES) č. 1886/2004 <sup>(7)</sup> na dovoz výrobků zasílaných z Maroka, bez ohledu na to, zda mají původ deklarovaný v Maroku nebo ne.

**4. Odůvodnění přezkumu**

Žádost je odůvodněna tím, že pozbytí platnosti opatření by mělo pravděpodobně za následek pokračování nebo opakovaný výskyt dumpingu a újmy působené výrobnímu odvětví Unie.

S ohledem na ustanovení čl. 2 odst. 7 základního nařízení stanovil žadatel běžnou hodnotu pro vyvážející výrobce z Čínské lidové republiky na základě prodejních cen ve vhodné třetí zemi s tržním hospodářstvím uvedené v bodě 5.1 písm. d) tohoto oznámení. Tvrzení o pokračování dumpingu v případě Čínské lidové republiky vychází ze srovnání takto stanovené běžné hodnoty s vývozními cenami dotčeného výrobku při jeho prodeji na vývoz do Unie.

Na základě toho je vypočítané dumpingové rozpětí značné.

Při prokazování pravděpodobnosti opakovaného výskytu dumpingu v případě Jihoafrické republiky a Ukrajiny bylo provedeno srovnání běžné hodnoty a vývozních cen. Běžná hodnota byla stanovena na základě domácích cen v těchto dvou zemích. Pokud jde o vývozní ceny, žadatel použil

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 123, 12.5.2010, s. 10.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2005, s. 1.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 94, 8.4.2009, s. 5.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 117, 11.5.2010, s. 1.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 120, 24.4.2004, s. 1.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 328, 30.10.2004, s. 1.



s ohledem na stávající nedostatek významného objemu dovozu z Jihoafrické republiky a Ukrajiny do EU ceny při vývozu z Ukrajiny do Ruska a z Jihoafrické republiky do Kanady.

Tvrzení o opakovaném výskytu dumpingu v případě Jihoafrické republiky a Ukrajiny vychází ze srovnání běžné hodnoty s vývozními cenami dotčeného výrobku při jeho prodeji na vývoz do výše uvedených třetích zemí.

Na základě výše uvedených srovnání, která ukazují dumping, žadatel tvrdí, že existuje pravděpodobnost opětovného výskytu dumpingu v případě Jihoafrické republiky a Ukrajiny.

Žadatel dále tvrdí, že je pravděpodobné, že bude opět docházet ze strany Jihoafrické republiky a Ukrajiny k dumpingu, který působí újmu. V tomto ohledu žadatel předkládá důkaz, že pokud by opatření zanikla, současná úroveň dovozu dotčeného výrobku by pravděpodobně vzrostla díky možnostem výrobních zařízení vyvážejících výrobců v dotčených zemích.

V případě Čínské lidové republiky žadatel tvrdí, že dovoz dotčeného výrobku nadále působí újmu výrobnímu odvětví Unie z důvodu jeho stabilního objemu, podílu na trhu a nízkých cen. Kromě toho žadatel tvrdí, že dovoz z Čínské lidové republiky by pravděpodobně zůstal na své současné úrovni, pokud by se nezvýšil, mimo jiné v důsledku potenciálu výrobních zařízení vyvážejících výrobců v Číně a v důsledku neustálé snahy obcházet tato opatření prostřednictvím třetích zemí.

Kromě toho žadatel tvrdí, že pokud by bylo dovoleno, aby opatření přestala platit, stávající již nyní ohrožená situace výrobního odvětví Unie by se dále zhoršovala a jakékoli opakování značného objemu dovozu za dumpingové ceny z dotčených zemí by pravděpodobně vedlo k pokračování či opakovanému výskytu újmy pro výrobní odvětví Unie.

## 5. Postup

Poněvadž Komise po konzultaci s poradním výborem zjistila, že existuje dostatek důkazů pro zahájení přezkumu před pozbytím platnosti, zahajuje přezkum podle čl. 11 odst. 2 základního nařízení.

### 5.1 Postup pro zjištění pravděpodobnosti dumpingu a újmy

Šetřením se stanoví, zda je či není pravděpodobné, že pozbytí platnosti opatření povede k pokračování nebo opakovanému výskytu dumpingu a újmy.

#### a) Výběr vzorku

S ohledem na zjevně velký počet stran účastnících se tohoto řízení může Komise rozhodnout, že v souladu s článkem 17 základního nařízení použije výběr vzorku.

#### i) Výběr vzorku vývozců/výrobců v Čínské lidové republice

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se tímto všichni vývozci/výrobci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili a poskytli o své společnosti nebo společnostech ve lhůtě stanovené v bodě 6 písm. b) podbodě i) a ve formátu uvedeném v bodě 7 tyto údaje:

— název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,

— obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, dotčeného výrobku prodaného na vývoz do Unie za období od 1. října 2009 do 30. září 2010 pro každý z 27 členských států<sup>(8)</sup> samostatně a celkem,

— obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, dotčeného výrobku prodaného na domácím trhu za období od 1. října 2009 do 30. září 2010,

— obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, dotčeného výrobku prodaného do jiných třetích zemí za období od 1. října 2009 do 30. září 2010,

— podrobnosti o činnostech společnosti v celém světě, co se týče dotčeného výrobku,

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení<sup>(9)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji (na vývoz a/nebo v rámci domácího trhu) dotčeného výrobku,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

<sup>(8)</sup> 27 členskými státy Evropské unie jsou: Belgie, Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Německo, Estonsko, Irsko, Řecko, Španělsko, Francie, Itálie, Kypr, Lotyšsko, Litva, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Nizozemsko, Rakousko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Slovensko, Finsko, Švédsko a Spojené království.

<sup>(9)</sup> Informace o významu termínu společnosti ve spojení viz článek 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93, kterým se provádí nařízení Rady (EHS) č. 2913/92, kterým se vydává celní kodex Společenství (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1).

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolupráci při šetření. Důsledky nedostatečné spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

Komise se kromě toho obrátí na orgány v Čínské lidové republice a všechna známá sdružení vývozců/výrobců s cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku vývozců/výrobců za nezbytné.

#### ii) Výběr vzorku dovozců

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se tímto všichni dovozci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili a poskytli o své společnosti nebo společnostech ve lhůtě stanovené v bodě 6 písm. b) podbodě i) a ve formátu uvedeném v bodě 7 tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,
- podrobnosti o činnostech společnosti, co se týče dotčeného výrobku,
- objem, vyjádřený v tunách, a hodnotu, vyjádřenou v eurech, dovozu dotčeného výrobku, pocházejícího z dotčených zemí na trh Unie a jeho dalšího prodeje na tomto trhu za období od 1. října 2009 do 30. září 2010,
- názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení<sup>(10)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji dotčeného výrobku,
- jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolupráci při šetření. Důsledky nedostatečné spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

Komise se kromě toho obrátí na všechna známá sdružení dovozců s cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku dovozců za nezbytné.

#### iii) Výběr vzorku výrobců v Unii

S ohledem na vysoký počet výrobců v Unii, kteří podporují uvedenou žádost, hodlá Komise provést šetření újmy působené výrobnímu odvětví Unie výběrem vzorku.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni výrobci v Unii nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili a poskytli o své společnosti nebo společnostech ve lhůtě stanovené v odst. 6 písm. b) bodě i) a ve formátu uvedeném v odstavci 7 tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,
- podrobnosti o činnostech společnosti v celém světě, co se týče obdobného výrobku,
- hodnotu, vyjádřenou v eurech, prodeje obdobného výrobku na trhu Unie za období od 1. října 2009 do 30. září 2010,
- objem, vyjádřený v tunách, prodeje obdobného výrobku na trhu Unie za období od 1. října 2009 do 30. září 2010,
- objem výroby obdobného výrobku, vyjádřený v tunách, za období od 1. října 2009 do 30. září 2010,
- objem, vyjádřený v tunách, dovozu dotčeného výrobku, vyrobeného v dotčené zemi, do Unie za období od 1. října 2009 do 30. září 2010, je-li to relevantní,
- názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností<sup>(11)</sup> ve spojení, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji obdobného výrobku (vyráběného v Unii) a dotčeného výrobku (vyráběného v dotčených zemích),
- jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

<sup>(10)</sup> Viz poznámka pod čarou 9.

<sup>(11)</sup> Viz poznámka pod čarou 9.

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s přešetřením svých odpovědí přímo na místě. Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolupráci při šetření. Důsledky nedostatečné spolupráce jsou uvedeny v bodě 8 níže.

S cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku výrobců v Unii za nezbytné, se Komise obrátí také na jakákoli známá sdružení výrobců v Unii.

#### iv) Závěrečný výběr vzorků

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli podstatné informace týkající se výběru vzorků, tak musí učinit ve lhůtě stanovené v bodě 6 písm. b) podbodě ii).

Komise hodlá provést závěrečný výběr vzorků po konzultaci s dotčenými stranami, jež vyjádřily souhlas se zařazením do vzorku.

Společnosti zařazené do vzorků musí ve lhůtě stanovené v bodě 6 písm. b) podbodě iii) vyplnit dotazník a musí spolupracovat v rámci šetření.

Nedojde-li k dostatečné spolupráci, může Komise podle čl. 17 odst. 4 a článku 18 základního nařízení založit svá zjištění na dostupných údajích. Zjištění vycházející z dostupných údajů může být pro dotčenou stranu méně příznivé, jak je vysvětleno v bodě 8.

#### b) Dotazníky

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky podnikům výrobního odvětví Unie zařazeným do vzorku a jakémukoli známému sdružení výrobců v Unii, vývozcům/výrobcům v Čínské lidové republice zařazeným do vzorku, známým vývozcům/výrobcům v Jihoafrické republice a na Ukrajině a jakémukoli známému sdružení vývozců/výrobců v dotčených zemích, dovozcům zařazeným do vzorku, jakémukoli známému sdružení dovozců a orgánům dotčených zemí.

#### c) Shromažďování informací a pořádání slyšení

Všechny zúčastněné strany se tímto vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily kromě odpovědí na dotazník další informace a poskytly příslušné důkazy. Tyto informace a důkazy musí Komise obdržet ve lhůtě stanovené v bodě 6 písm. a) podbodě ii).

Komise může kromě toho zúčastněné strany vyslechnout, pokud o to požádají a doloží zvláštní důvody pro takové slyšení. Tato žádost musí být podána ve lhůtě stanovené v bodě 6 písm. a) podbodě iii).

#### d) Výběr země s tržním hospodářstvím

V předchozím šetření bylo pro účely stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou jako vhodná země s tržním hospodářstvím použito Turecko. Komise hodlá za tímto účelem zvolit opět Turecko. Zúčastněné strany se tímto vyzývají, aby ve zvláštní lhůtě stanovené v bodě 6 písm. c) vyjádřily své připomínky ke vhodnosti této volby.

### 5.2 Postup pro posouzení zájmu Unie

V souladu s článkem 21 základního nařízení a v případě, že se potvrdí pravděpodobnost opakovaného výskytu nebo pokračování dumpingu a újmy, bude rozhodnuto, zda by zachování platnosti antidumpingových opatření nebylo v rozporu se zájmem Unie. Z tohoto důvodu může Komise zaslat dotazníky známému výrobnímu odvětví Unie, dovozcům, jejich reprezentativním sdružením, reprezentativním uživatelům a reprezentativním organizacím spotřebitelů. Pokud tyto strany, včetně těch, které Komisi nejsou známy, prokáží, že mezi jejich činností a dotčeným výrobkem existuje objektivní souvislost, mohou se v obecných lhůtách stanovených v bodě 6 písm. a) podbodě ii) přihlásit a sdělit Komisi příslušné informace. Strany, které již jednaly v souladu s předchozí větou, mohou ve lhůtě stanovené v bodě 6 písm. a) podbodě iii) požádat o slyšení, přičemž musí uvést zvláštní důvody pro takové slyšení. Je třeba zdůraznit, že veškeré informace předložené podle článku 21 základního nařízení budou zohledněny pouze tehdy, budou-li v době předložení doloženy věcnými důkazy.

## 6. Lhůty

### a) Obecné lhůty

#### i) Pro strany za účelem vyžádání dotazníku

Všechny zúčastněné strany, které nespolupracovaly při šetření, jehož důsledkem byla opatření, která jsou předmětem tohoto přezkumu, by si měly vyžádat dotazník nebo jiné formuláře žádostí co nejdříve, nejpozději do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

#### ii) Pro strany za účelem přihlášení se a předložení odpovědí na dotazník a jiných informací

Všechny zúčastněné strany, mají-li být jejich stanoviska při šetření zohledněna, se musí přihlásit, a to tak, že se obrátí na Komisi, a musí předložit svá stanoviska a odpovědi na dotazník nebo jakékoli jiné informace do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení

v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se zúčastněná strana přihlásí ve výše uvedené lhůtě.

Společnosti vybrané do vzorku musí své odpovědi na dotazník předložit ve lhůtě stanovené v bodě 6 písm. b) podbodě iii).

### iii) S l y š e n í

Všechny zúčastněné strany mohou Komisi v téže lhůtě 37 dnů rovněž požádat o slyšení.

### b) Zvláštní lhůta v souvislosti s výběrem vzorku

i) Informace uvedené v bodě 5.1 písm. a) podbodech i), ii) a iii) by Komise měla obdržet do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie* s ohledem na její úmysl konzultovat dotčené strany, jež vyjádřily souhlas se zařazením do vzorku při jeho závěrečném výběru, ve lhůtě 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

ii) Veškeré další informace podstatné pro výběr vzorku uvedené v odst. 5.1 písm. a) podbodě iv) musí Komise obdržet do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

iii) Odpovědi na dotazník od stran, jež byly vybrány do vzorku, musí Komise obdržet do 37 dnů ode dne, kdy jim bylo oznámeno, že byly zařazeny do vzorku, není-li stanoveno jinak.

### c) Zvláštní lhůta pro výběr země s tržním hospodářstvím

Strany účastníci se šetření mohou vyjádřit své připomínky ke vhodnosti Turecka, které bude, jak bylo uvedeno v bodě 5.1 písm. d), pravděpodobně použito jako země s tržním hospodářstvím pro účely stanovení běžné hodnoty v souvislosti s Čínskou lidovou republikou. Komise musí tyto připomínky obdržet do 10 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

## 7. Písemná podání, odpovědi na dotazník a korespondence

Veškerá podání a žádosti zúčastněných stran musí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany. Veškerá písemná podání, včetně informací vyžadovaných tímto ozná-

mením, odpovědi na dotazník a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „Limited“<sup>(12)</sup> a v souladu s čl. 19 odst. 2 základního nařízení se k nim přiloží verze, která není důvěrná a je označena poznámkou „For inspection by interested parties“.

Korespondenční adresa Evropské komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22956505

## 8. Nedostatečná spolupráce

Pokud účastník řízení odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že zúčastněná strana předložila nepravdivé nebo zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a podle článku 18 základního nařízení se může vycházet z dostupných údajů. Pokud účastník řízení nespolupracuje nebo spolupracuje pouze částečně, a zjištění se proto zakládají na dostupných údajích, může pro něj být výsledek méně příznivý, než kdyby spolupracoval.

## 9. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 11 odst. 5 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

## 10. Možnost požádat o přezkum podle čl. 11 odst. 3 základního nařízení

Vzhledem k tomu, že je tento přezkum před pozbytím platnosti zahájen v souladu s ustanoveními čl. 11 odst. 2 základního nařízení, nepovedou jeho zjištění ke změně úrovně stávajících opatření, ale povedou ke zrušení či zachování platnosti těchto opatření v souladu s čl. 11 odst. 6 základního nařízení.

<sup>(12)</sup> Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 základního nařízení a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI GATT 1994 (antidumpingová dohoda).

Pokud se některá ze zúčastněných stran domnívá, že je oprávněný přezkum úrovně opatření, tak aby bylo možné tuto úroveň změnit (tj. zvýšit či snížit), může tato strana požádat o přezkum v souladu s čl. 11 odst. 3 základního nařízení.

Strany, které chtějí žádat o přezkum, jenž by byl proveden nezávisle na přezkumu před pozbytím platnosti uvedeném v tomto oznámení, se mohou obrátit na Komisi na výše uvedené adrese.

#### 11. Zpracování osobních údajů

S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochraně fyzických osob

v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů <sup>(13)</sup>.

#### 12. Úředník pro slyšení

Domnívají-li se zúčastněné strany, že se při uplatňování svých práv na obhajobu setkávají s obtížemi, mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z generálního ředitelství pro obchod. Tento úředník slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise a v případě nutnosti nabízí zprostředkování při procesních záležitostech ovlivňujících ochranu jejich zájmů v tomto řízení, zejména co se týče otázek přístupu ke spisu, důvěrnosti, prodloužení lhůt a nakládání se stanovisky podanými písemně a/nebo ústně. Další informace a kontaktní údaje naleznou zúčastněné strany na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce generálního ředitelství pro obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

---

<sup>(13)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

## EVROPSKÁ KOMISE

**Předběžné oznámení o spojení podniků****(Věc COMP/M.5996 – Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society)****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 309/06)

1. Komise dne 9. listopadu 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kterým podnik Thomas Cook plc („Thomas Cook“, Spojené království) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií kontrolu nad veškerou obchodní aktivitou v oblasti cestovního ruchu podniku Co-operative Group Limited („CGL“, Spojené království) a podniku Midlands Co-operative Society Limited („Midlands“, Spojené království).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
  - podniku Thomas Cook: cestovní kancelář nabízející v celé Evropě, Severní Americe, Indii a Egyptě souborné služby v oblasti rekreačního cestovního ruchu,
  - podniku CGL: podnikání v oblasti cestovního ruchu se zaměřením na maloobchod a on-line distribuci rekreačních produktů ve Spojeném království,
  - podniku Midlands: podnikání v oblasti cestovního ruchu se zaměřením na maloobchod a on-line distribuci rekreačních produktů především v Midlands, Spojené království.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu nebo poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.5996 – Thomas Cook/Travel business of Co-operative Group/Travel business of Midlands Co-operative Society na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské komise:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).



## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2010/C 309/07)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„GÖTTINGER STRACKE“

č. ES: DE-PGI-0005-0703-17.06.2008

CHZO ( X ) CHOP ( )

1. **Název:**

„Göttinger Stracke“

2. **Členský stát nebo třetí země:**

Německo

3. **Popis zemědělského produktu nebo potraviny:**3.1 *Druh produktu:*

Třída 1.2 – Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.)

3.2 *Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:*

„Göttinger Stracke“ je syrový salám sušený na vzduchu, který se vyrábí z vepřového masa a svou konzistencí a barvou odpovídá trvanlivému salámu typu „Mettwurst“. Výchozí surovinou je čerstvě poražené vepřové maso. K dosažení optimální kvality je nejvhodnější zejména maso z vyzrálých a déle vykrmovaných prasat. Přitom se jedná o těžké a déle vykrmované vepře nebo prasnice. Podíl použitého masa z prasnic či vepřů musí činit minimálně 65 %, přičemž podíl prasnic by neměl být nižší než 40 %. Podíl vepřů by měl tudíž činit 25 %. U vepřů se jedná o vykastrované samce prasat. K výrobě produktu „Göttinger Stracke“ musí vepři a prasnice vykazovat jatečnou hmotnost 150 kg. Vepři a prasnice jsou staří minimálně 1 rok. Toto vepřové maso pocházející z vyzrálých a déle vykrmovaných prasat je celkově pevnější a tužší při zpracování. Proto je obzvláště vhodné pro výrobu produktu „Göttinger Stracke“. Při výrobě produktu „Göttinger Stracke“ však lze používat i maso

(1) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

z mladých prasat. Podíl použitého masa z mladých prasat nesmí překročit 30–35 %. K výrobě produktu „Göttinger Stracke“ se používají kvalitní kusy prasete, tedy plec, šunka a bůček. Struktura tohoto masa umožňuje snadné zpracování a přispívá k zvláštnímu vzhledu produktu „Göttinger Stracke“ na řezu. Do pomletého masa se šetrně přimíchává koření (pepř, koriandr, muškát, česnek), případně rum a v nepatrném množství cukry (dextróza, sacharóza), startovací kultury s přidanými kvasinkami a dusitanovou solicí směsí. Po ukončení zrání má salám poloměkkou konzistenci a zachovává si svou pevnost při krájení. Struktura je spíše hrubozrnná, barva výrazně červená. „Göttinger Stracke“ nechutná kyselé, nýbrž má aromatickou masovou chuť s pepřovou kořenitou příchutí. „Göttinger Stracke“ má válcový tyčovitý tvar, zpravidla se používají střívka o průměru 40 mm až 60 mm a různých délkách.

U produktu „Göttinger Stracke“ se jedná o obzvlášť suchý salám. Salám je vysušený minimálně z 35 %, vlhkost se pohybuje okolo 0,88 aw (aktivita vody) a méně. Obsah tuku ve 100 g je 28 g, z toho nasycené mastné kyseliny 11,5 g. Energetická hodnota ve 100 g činí 356 kcal, resp. 1 478 kJ, obsah bílkovin je 25 g, obsah sacharidů < 1 g, z toho cukru < 0,5 g, obsah vláknin činí < 1 a obsah sodíku 1,6 g.

„Göttinger Stracke“ se liší od výrobku „Göttinger Feldkieker“ tvarem, průměrem a hmotností. „Göttinger Stracke“ je rovný a má po celé délce stejný průměr, zatímco průměr produktu „Göttinger Feldkieker“ je nerovnoměrný. To vede k odlišnému zrání, resp. k rozvinutí jiné chuti.

### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

„Göttinger Stracke“ se vyrábí převážně ze suchého a pevnějšího vepřového masa ze starších zvířat. Podíl použitého vepřového masa ze starších zvířat musí činit minimálně 65 %. Toto maso vykazuje zvláštní kvalitu tuku díky cílenému krmení prasat. Předností tohoto postupu je zamezení oxidačních změn během zrání produktu „Göttinger Stracke“. Salám proto také nežlukne.

### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Celý výrobní proces.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

—

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

—

## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Území města Göttingen

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Město Göttingen a jeho okolí je tradičně známé pro své vysoce rozvinuté dovednosti a postupy při výrobě masných výrobků. Důkazy o oblíbenosti tzv. „Göttinger Mettwurst“ sahají až do 18. století (viz zejména Dr. Günther Meinhardt „Die ‚chute Ghöttinger Wurst‘ – historická dokumentace o „pravém salámu z Göttingenu““ a další důkazy, například dotaz státního ministra von Münchhausena na „Göttinger Mettwurst“ ze dne 25. března 1760 – originál dopisu se nachází v městském archivu v Göttingenu).

„Göttinger Stracke“ se vyrábí ve městě Göttingen minimálně od roku 1980 ve velkém množství a prodává se pod tímto názvem v regionu.



## 5.2 Specifičnost produktu:

Výrobek „Göttinger Stracke“ se těší ve městě Göttingen a jeho regionu velmi vysoké popularitě a je zde spotřebiteli oblíben jako regionální druh salámu.

V roce 2005 znalo výrobek „Göttinger Stracke“ 83 % respondentů z reprezentativního vzorku spotřebitelů masných výrobků, kteří žijí v okrese Göttingen minimálně pět let. Z průzkumu navíc vyplynulo, že „Göttinger Stracke“ představuje pro spotřebitele z regionu Göttingen zvláštní trvanlivý salám typu „Mettwurst“, který se od ostatních regionálních produktů typu „Mettwurst“ odlišuje především zvláštní chutí, zvláštním vzhledem a zvláštní konzistencí. Na otázku, čím se „Göttinger Stracke“ liší od jiných uzenin typu „Mettwurst“, uvedli dotázaní spotřebitelé jako odlišující produktové vlastnosti v porovnání s jinými produkty typu „Mettwurst“ tenký, podlouhlý tvar a tuhou konzistenci produktu „Göttinger Stracke“. Spotřebitelé měli navíc uvést, v jaké míře platí určitá tvrzení pro „Göttinger Stracke“. Podle očekávání spojovali dotazovaní spotřebitelé s pojmem „Göttinger Stracke“ nejčastěji trvanlivý salám typu „Mettwurst“ (88,1 %). Za zvláštní charakteristické vlastnosti však byly považovány i vzhled a konzistence. 10,7 % respondentů tak uvedlo, že salám „Göttinger Stracke“ je „dlouhý“. Přívlastek „tvrdý/„pevný“ uvedlo 10,3 % dotázaných spotřebitelů. Přívlastek „tenký“ zmínilo 8,7 % dotázaných spotřebitelů. Přívlastek „sušený na vzduchu“ uvedlo 7,5 % dotázaných spotřebitelů. Že „Göttinger Stracke“ „dobře chutná“ uvedlo 5,1 % dotázaných spotřebitelů. Pouze 1,6 % dotázaných spotřebitelů zastávalo názor, že produkt „Göttinger Stracke“ je podobný produktu „Göttinger Feldkieker“.

Že se „Göttinger Stracke“ těší zvláštní vážnosti, vyplývá z průměrného souhlasu, resp. nesouhlasu testovaných osob s 14 připravenými tvrzeními ohledně image produktu „Göttinger Stracke“. Byl zejména zaznamenán poměrně silný souhlas s tvrzeními „typický trvanlivý salám typu „Mettwurst“ regionu Göttingen“ a jen minimální souhlas s tvrzením „žádný obzvlášť tradiční produkt typu „Mettwurst““.

Celkově tedy z průzkumu vyplynulo, že dotazovaní spotřebitelé vidí v salámu „Göttinger Stracke“ produkt, který je ve velké míře spojen s regionem Göttingen.

Provedená empirická studie celkově dokládá, že se u produktu „Göttinger Stracke“ jedná o regionálně velmi známou uzenářskou specialitu typu „Mettwurst“ z Göttingenu s vysokou prestiží (viz vědecká expertíza prof. Dr. Andrease Scharfa z 18. března 2005: „Göttinger Stracke“ – Popularita a regionální prestiž, výsledky empirické studie).

## 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Důvodem vysoké prestiže produktu „Göttinger Stracke“ je to, že se jedná o tradiční regionální výrobek. Že se dobré jméno výrobku zakládá zejména na regionálním původu, vyplývá také z výše uvedeného průzkumu. Podle něj představuje „Göttinger Stracke“ z pohledu spotřebitele typickou regionální uzenářskou specialitu typu „Mettwurst“, něco zvláštního z regionu Göttingen.

### **Odkaz na zveřejnění specifikace:**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

Markenblatt Heft 32 ze dne 10.8.2007, část 7a-aa, s. 14628

([http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld\\_gd\\_file.do?id=83](http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld_gd_file.do?id=83))

**Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2010/C 309/08)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006**

**„GÖTTINGER FELDKIEKER“**

**č. ES: DE-PGI-0005-0721-10.10.2008**

**CHZO ( X ) CHOP ( )**

**1. Název:**

„Göttinger Feldkieker“

**2. Členský stát nebo třetí země:**

Německo

**3. Popis zemědělského produktu nebo potravin:**

**3.1 Druh produktu:**

Třída 1.2 – Masné výrobky (vařené, solené, uzené atd.)

**3.2 Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:**

U výrobku „Göttinger Feldkieker“ se jedná o syrový salám z vepřového masa sušený na vzduchu, který se snadno krájí. Svou povahou odpovídá trvanlivému salámu typu „Mettwurst“, má tedy hrubozrnnou strukturu a vyznačuje se podle stupně zralosti výrazně červeným zbarvením. Výchozí surovinou je čerstvě poražené vepřové maso. K dosažení optimální kvality je nevhodnější zejména maso z vyzrálých a déle vykrmovaných prasat. Přitom se jedná o těžké a déle vykrmované vepře nebo prasnice. Podíl použitého masa z prasnic či vepřů musí činit minimálně 65 %, přičemž podíl prasnic by neměl být nižší než 40 %. Podíl vepřů by měl tudíž činit 25 %. K výrobě produktu „Göttinger Feldkieker“ musí vepři a prasnice vykazovat jatečnou hmotnost 150 kg. Vepři a prasnice jsou staří minimálně 1 rok. Toto vepřové maso pocházející z vyzrálých a déle vykrmovaných prasat je celkově pevnější a tužší při zpracování. Proto je obzvláště vhodné pro výrobu produktu „Göttinger Feldkieker“. Při výrobě produktu „Göttinger Feldkieker“ však lze používat i maso z mladých prasat. Podíl použitého masa z mladých prasat nesmí překročit 30–35 %. K výrobě produktu „Göttinger Feldkieker“ se používají kvalitní kusy prasete, tedy plec, šunka a bůček. Struktura tohoto masa umožňuje snadné zpracování a přispívá k zvláštnímu vzhledu produktu „Göttinger Feldkieker“ na řezu. Do pomletého masa se šetrně přimíchává koření (pepř, koriandr, muškát, česnek), případně rum a v nepatrném množství cukry (dextróza, sacharóza), startovací kultury s přidanými kvasinkami a dusitanovou solící směsí, popřípadě kuchyňská sůl a ledek. Masová směs se za přísného zamezení vstupu vzduchových bublin plní především do střívek o průměru 70 mm až 105 mm. Typické je plnění do střívek měchýřovitého tvaru, přičemž měchýř může být buď protáhlý či stlačený. V tomto smyslu jsou známé a přípustné variace tvaru produktu. „Göttinger Feldkieker“ se vyznačuje nekyselou, aromatickou masovou chutí, která má podle použitých přísad kořenitou příchuť pepře, koriandru, muškátu a česneku.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

U produktu „Göttinger Feldkieker“ se jedná o obzvlášť suchý salám. Salám je vysušený minimálně z 35 %, vlhkost se pohybuje okolo 0,88 aw (aktivita vody) a méně. Obsah tuku ve 100 g je 25 g, z toho nasycené mastné kyseliny 9,4 g. Energetická hodnota ve 100 g činí 329 kcal, resp. 1 367 kJ, obsah bílkovin je 25 g, obsah sacharidů < 1 g, z toho cukru < 0,5 g, obsah vláknin činí < 1 a obsah sodíku 1,6 g.

„Göttinger Feldkieker“ se liší od „Göttinger Stracke“ tvarem, průměrem a hmotností. Produkt „Göttinger Feldkieker“ má zejména nestejný průměr, zatímco „Göttinger Stracke“ je rovný a má po celé délce stejný průměr. To vede k odlišnému zrání, resp. k rozvinutí jiné chuti.

### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

„Göttinger Feldkieker“ se vyrábí převážně ze suchého a tužšího vepřového masa ze starších zvířat. Podíl použitého vepřového masa ze starších zvířat musí činit minimálně 65 %. Toto maso vykazuje zvláštní kvalitu tuku díky cílenému krmení prasat. Předností tohoto postupu je zamezení oxidačních změn během zrání produktu „Göttinger Feldkieker“. Salám proto také nežlukne.

### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musejí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Celý výrobní proces.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

—

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

—

## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Území města Göttingen

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti:

Město Göttingen a jeho okolí je tradičně známé pro své vysoce rozvinuté dovednosti a postupy při výrobě masných výrobků. Důkazy o oblíbenosti tzv. „Göttinger Blasenwurst“ sahají až do 18. století (viz zejména Dr. Günther Meinhardt „Die ‚chute Ghöttinger Wurst‘ – historická dokumentace o ‚pravém salámu z Göttingenu‘“ a další důkazy, například soupis zásilek produktu „Göttinger Blasenwürste“ od 1. října 1793 do 30. září 1794 vypracovaný celním inspektorem Hohmannem).

„Göttinger Feldkieker“ se vyrábí ve městě Göttingen od šedesátých let ve velkém množství a prodává se pod tímto názvem v regionu.

### 5.2 Specifičnost produktu:

U produktu „Göttinger Feldkieker“ se jedná o regionálně známou a ceněnou uzenářskou specialitu z Göttingenu, která se těší velké vážnosti. Pro spotřebitele z regionu představuje zvláštní trvanlivý salám typu „Mettwurst“, který se od srovnatelných produktů odlišuje především zvláštní chutí a zvláštním vzhledem (viz odborný posudek prof. Dr. Andrease Scharfa z 18. března 2005: „Göttinger Feldkieker“ – Popularita a regionální prestiž, výsledky empirické studie).

V roce 2005 uvedlo 58 % respondentů, že produkt „Göttinger Feldkieker“ znají. 81,1 % dotazovaných osob spojovalo s produktem „Göttinger Feldkieker“ trvanlivý salám typu „Mettwurst“. Mimoto uvedlo 8,3 % dotazovaných osob jako zvláštní charakteristický znak výrobku „Göttinger Feldkieker“ jeho tvar, totiž hruškovitý/oválný/měchýřovitý. Kromě toho považovalo 6,5 % respondentů za zvláštní charakteristický znak přívlastek „malý“. Přívlastek „sušený na vzduchu“ uvedlo 5,3 % respondentů. Přívlastky „tenký“ a „tvrdý/pevný“ označilo za zvláštní charakteristický znak produktu „Göttinger Feldkieker“ 4,1 % osob.

Mimoto byli spotřebitelé dotazováni na zvláštnosti produktu „Göttinger Feldkieker“ v porovnání s jinými produkty typu „Mettwurst“. Z výsledku průzkumu vyplynulo, že spotřebitelé považují za odlišující vlastnosti produktu chuť (např. výrazná/kořenitá chuť; chutná dobře), vzhled, resp. tvar (např. zvláštní tvar, měchýřovitý). Důležitými kritérii pro identifikaci produktu „Göttinger Feldkieker“ jsou zejména vzhled, resp. tvar, tyto vlastnosti zejména zdůrazňovali i spotřebitelé. Konkrétně odkazujeme na obrázek 8 v odborném posudku prof. Dr. Andrease Scharfa z 18. března: „Göttinger Feldkieker“ – Popularita a regionální prestiž, výsledky empirické studie.

Že se „Göttinger Feldkieker“ těší zvláštní vážnosti, vyplývá z průměrného souhlasu, resp. nesouhlasu testovaných osob s 13 připravenými tvrzeními ohledně image produktu „Göttinger Feldkieker“. Byl zejména zaznamenán poměrně silný souhlas s tvrzením, že „Göttinger Feldkieker“ je „typický trvanlivý salám typu „Mettwurst“ regionu Göttingen“ a jen minimální souhlas s tvrzením, že „Göttinger Feldkieker“ není „žádný obzvlášť tradiční produkt typu „Mettwurst““.

Celkově tedy z průzkumu vyplynulo, že dotazovaní spotřebitelé vidí v produktu „Göttinger Feldkieker“ produkt, který je ve velké míře spojen s regionem Göttingen.

### 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Důvodem vysoké prestiže produktu „Göttinger Feldkieker“ je to, že se jedná o tradiční regionální výrobek. Že se dobré jméno výrobku zakládá zejména na regionálním původu, vyplývá také z výše uvedeného průzkumu. Podle něj představuje „Göttinger Feldkieker“ z pohledu spotřebitele typickou regionální uzenářskou specialitu typu „Mettwurst“, něco zvláštního z regionu Göttingen.

#### **Odkaz na zveřejnění specifikace:**

(čl. 5 odst. 7 nařízení (ES) č. 510/2006)

Markenblatt Heft 32 ze dne 10.8.2007, část 7a-aa, s. 14626

([http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld\\_gd\\_file.do?id=82](http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/dld_gd_file.do?id=82))

**Oznámení určené Aghovi Janu Alizaimu a Salehu Mohammadu Kakarovi, kteří byli zařazeni na seznam podle článků 2, 3 a 7 nařízení Rady (ES) č. 881/2002 o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám a subjektům spojeným s Usámou bin Ládinem, sítí Al-Kajdá a Talibanem na základě nařízení Komise (EU) č. 1027/2010**

(2010/C 309/09)

1. Společný postoj 2002/402/SZBP<sup>(1)</sup> vyzývá Unii ke zmrazení prostředků a hospodářských zdrojů Usámy bin Ládina, členů organizace Al-Kajdá, Talibanu a dalších osob, skupin, podniků a subjektů s nimi spojených, které jsou uvedeny na seznamu vypracovaném na základě rezolucí Rady bezpečnosti OSN č. 1267(1999) a 1333(2000), který by měl být pravidelně aktualizován výborem OSN zřízeným podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1267(1999).

Na seznamu vypracovaném tímto výborem OSN jsou:

- síť Al-Kajdá, Taliban a Usáma bin Ládín,
- fyzické nebo právnické osoby, subjekty, orgány a skupiny spojené se sítí Al-Kajdá, Talibanem a Usámou bin Ládinem
- a dále
- právnické osoby, subjekty a orgány vlastněné nebo spravované těmito s nimi spojenými osobami, subjekty, orgány a skupinami nebo jimi jinak podporované.

Činy nebo jednání, které naznačují, že osoba, skupina, podnik nebo subjekt je „spojen“ se sítí Al-Kajdá, Usámou bin Ládinem nebo Talibanem, zahrnují:

- a) účast na financování, plánování, podpoře, přípravě nebo provádění činů nebo jednání prostřednictvím sítě Al-Kajdá, Talibanu, Usámy bin Ládina nebo jakékoli buňky, přičleněné osoby nebo organizace, odštěpené skupiny nebo skupiny od nich odvozené, ve spojení s nimi, pod jejich jménem, jejich jménem nebo na jejich podporu;
- b) dodávky, prodej nebo vyvážení zbraní a souvisejícího materiálu komukoli z nich;
- c) nábor osob pro kohokoli z nich
- nebo
- d) jiný způsob podpory činů a jednání kohokoli z nich.

2. Výbor OSN se dne 4. listopadu 2010 rozhodl zařadit na příslušný seznam jména Agha Jan Alizai a Saleh Mohammad Kakar. Všechny tři osoby mohou kdykoli ombudsmanovi OSN předložit žádost s podpůrnou dokumentací, aby bylo rozhodnutí o jejich zařazení na výše uvedený seznam OSN přezkoumáno. Žádost je třeba zaslat na adresu:

United Nations — Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 212 9632671  
Fax +1 212 9631300 / 9633778  
E-mail: ombudsperson@un.org

Další informace viz <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

3. V návaznosti na rozhodnutí OSN uvedené v odstavci 2 přijala Komise nařízení (EU) č. 1027/2010<sup>(2)</sup>, které mění přílohu I nařízení Rady (ES) č. 881/2002 o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám a subjektům spojeným s Usámou bin Ládinem, sítí Al-Kajdá a Talibanem<sup>(3)</sup>. Touto změnou se podle čl. 7 odst. 1 písm. a) a čl. 7a odst. 1 nařízení (ES) č. 881/2002 zařadí Agha Jan Alizai a Saleh Mohammad Kakar do seznamu v příloze I nařízení („příloha I“).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 139, 29.5.2002, s. 4.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 296, 13.11.2010, s. 13.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 139, 29.5.2002, s. 9.

Na osoby a subjekty zařazené do přílohy I se vztahují následující opatření podle nařízení (ES) č. 881/2002:

1) zmrazení veškerých prostředků a hospodářských zdrojů, které dotčeným osobám a subjektům patří nebo které vlastní či mají v držení, a zákaz (vztahuje se na každého) zpřístupňovat ať přímo či nepřímo kterékoli dotčené osobě či subjektu nebo v jejich prospěch prostředky a hospodářské zdroje (článek 2 a článek 2a <sup>(1)</sup>)

a dále

2) zákaz dotčeným osobám a subjektům přímo nebo nepřímo poskytovat, prodávat, dodávat anebo převádět technické poradenství, pomoc nebo výcvik týkající se vojenských činností (článek 3).

4. Podle článku 7a nařízení (ES) č. 881/2002 <sup>(2)</sup> je v případě, kdy osoba, subjekt, orgán nebo skupina zařazená na seznam předloží připomínky k důvodům tohoto zařazení, proveden přezkum příslušného rozhodnutí. Osoby a subjekty, jejichž jména byla přidána do přílohy I nařízení (EU) č. 1027/2010, mohou Komisi požádat o objasnění důvodů jejich zařazení na uvedené seznamy. Tuto žádost je třeba zaslat na adresu:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Dotčené osoby a subjekty se rovněž upozorňují na to, že mohou nařízení (EU) č. 1027/2010 napadnout u Tribunálu Evropské unie, a to v souladu s podmínkami stanovenými ve čtvrtém a šestém odstavci článku 263 Smlouvy o fungování Evropské unie.

6. S osobními údaji dotčených jednotlivců bude nakládáno v souladu s pravidly stanovenými nařízením (ES) č. 45/2001 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství (nyní Unie) a o volném pohybu těchto údajů <sup>(3)</sup>. Veškeré žádosti, např. o další informace nebo v souvislosti s výkonem práv podle nařízení (ES) č. 45/2001 (např. přístup k osobním údajům nebo jejich oprava), je třeba zaslat Komisi na adresu uvedenou výše v bodě 4.

7. Pro pořádek se osoby a subjekty zařazené do přílohy I upozorňují na to, že mají možnost požádat příslušné orgány daného členského státu (členských států) uvedené v příloze II nařízení (ES) č. 881/2002, aby jim vydaly povolení použít zmrazené prostředky a jiné hospodářské zdroje na základní potřeby nebo konkrétní platby v souladu s článkem 2a uvedeného nařízení.

<sup>(1)</sup> Článek 2a byl vložen nařízením Rady (ES) č. 561/2003 (Úř. věst. L 82, 29.3.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Článek 7a byl vložen nařízením Rady (EU) č. 1286/2009 (Úř. věst. L 346, 23.12.2009, s. 42).

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.









2010/C 309/09

Oznámení určené Aghovi Janu Alizaimu a Salehu Mohammadu Kakarovi, kteří byli zařazeni na seznam podle článků 2, 3 a 7 nařízení Rady (ES) č. 881/2002 o zavedení některých zvláštních omezujících opatření namířených proti některým osobám a subjektům spojeným s Usámou bin Ládinem, sítí Al-Kajdá a Talibanem na základě nařízení Komise (EU) č. 1027/2010 ..... 19

---

**Poznámka pro čtenáře** (pokračování na vnitřní straně zadní obálky)



## OZNÁMENÍ

Dne 13. prosince 2010 bude v *Úředním věstníku Evropské unie* C 309 A zveřejněn „Společný katalog odrůd druhů zemědělských rostlin – sedmý dodatek k 28. úplnému vydání“.

Předplatitelé *Úředního věstníku* mohou bezplatně získat stejný počet výtisků a jazykových znění tohoto *Úředního věstníku*, jaký si předplatili. Je třeba, aby vrátili přiloženou objednávku, řádně vyplněnou a s uvedením jejich registračního čísla předplatitele (kód uváděný na levé straně každého štítku a začínající písmenem: O/...). Tento *Úřední věstník* bude bezplatně k dispozici po dobu jednoho roku od data vydání.

Ostatní zájemci si mohou objednat tento *Úřední věstník* za poplatek u některého z našich distributorů (viz [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)).

Tento *Úřední věstník* – stejně jako všechny *Úřední věstníky* (řady L, C, CA, CE) – je možné najít bezplatně na internetové stránce <http://eur-lex.europa.eu>

---

## OBJEDNÁVKA

### Úřad pro publikace Evropské unie

Předplatitelské oddělení

2, rue Mercier

2985 Lucemburk

LUCEMBURSKO

Fax +352 2929-42759

Moje registrační číslo je: O/... .

Zašlete mi prosím ... bezplatný výtisk/bezplatných výtisků **Úředního věstníku C 309 A/2010**, k jehož/jejichž odběru jsem oprávněn na základě předplatného.

Jméno: .....

Adresa: .....

Datum: ..... Podpis: .....

## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

